



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΧΟΣ ΚΟΙΝΟΤΗΣ - ΕΝΟΡΙΑ ΠΡΟΦΗΤΟΥ ΗΛΙΟΥ ΝΟΡΓΟΥΝΤ
ΚΑΙ ΑΝΑΤΟΛΙΚΩΝ ΠΡΟΑΣΤΕΙΩΝ
GREEK ORTHODOX COMMUNITY & PARISH OF PROPHET ELIAS
NORWOOD & EASTERN SUBURBS INC

Ο ΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ
ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ
THE WORD OF GOD
WEEKLY MAGAZINE

DATE: 08-01-23 YEAR: 40 NUMBER: 1947

WEB PAGE: PROPHETELIAS.ORG.AU
FACEBOOK: [FACEBOOK.COM/PROPHETELIASNORWOOD](https://www.facebook.com/PROPHETELIASNORWOOD)
EMAIL: PROPHETELIAS@ESC.NET.AU

ΚΥΡΙΑΚΗ ΜΕΤΑ ΤΑ ΦΩΤΑ (Ματθ. 4, 12-17) 8 Ιανουαρίου 2023

Οι πιστοί Χριστιανοί, έζησαν αυτές τις Άγιες ημέρες, μέσα στο άπλετο φως του ουρανού. Μέ την βοήθεια των Ίερων άκολουθιών πρό των Χριστουγέννων, κατόρθωσαν νά γίνουν συμπροσκυνητές των άγραυλούντων ποιμένων μπροστά στην φάτνη και συνοδοιπόροι των Μάγων μέχρι την Βηθλεέμ. Μέ ανάμεικτα αισθήματα χαρής και δέους, συνάντησαν τον Άμνό του Θεού στις όχθες του Ίορδάνου, συμμερίσθηκαν τό δίλημμα του Προδρόμου και άπόλαυσαν την παρουσία του Τριαδικού Θεού. Μέ τά ίδια ιερά αισθήματα χαρής και ένθουσιασμού, σήμερα συμμετέχουν στό φωτισμένο εύαγγελικό ανάγνωσμα και δοξάζουν τον Θεό για τις πλούσιες δωρεές Του. Στόν Κήπο της Έδέμ, ό άνθρωπος ζοΐσε μέσα στό ζωηφόρο φως, έως ότου τον έπεισε ό Σατανάς, ότι ό Θεός τουπε ψέματα και πίστευσε στόν διάβολο. Αύτή ή παρακοή προς τον Πλάστη και Δημιουργό του, κατέβασε τον διακόπτη κι' ένα άπέραντο σκοτάδι άπλώθηκε παντού. Αυτό τό ίδιο βαθύ σκοτάδι σκέπαζε και την Γαλιλαία των Έθνών, τον κόσμο όλόκληρο, ό όποιος δέν είχε βέβαια στέρηση από ύλικό φως, του έλιπε όμως τό ήθικό και πνευματικό φως. Αύτή ή τρομερή κατάσταση της μακροχρόνιας νυκτός συνεχίστηκε έως ότου ήλθε τό **«Μέγα Φως»** όπως τό χαρακτήρισε ό Προφήτης Ήσαΐας για τον έρχομό του Χριστού. **«Ο Χριστός άδελφοί μου ήλθε στόν κόσμο για νά άπαλλάξει τους «έν σκότει και σκιᾷ θανάτου» εύρισκομένους λαούς, από την άγωνία και τό άγχος στό όποιο ζοΐσαν. Ήλθε για νά φωτίσει τον νοΐ και την καρδιά τους και νά τους βοηθήσει νά λυτρωθοΐν από τό χάος και την άβυσσο. Ήλθε για νά τους όδηγήσει στόν δρόμο της καλωσύνης, της αγάπης της μετανοίας της δικαιοσύνης, του καθήκοντος και γενικά στόν δρόμο της άρετής. Η μακροχρόνια παραμονή τους στό πνευματικό σκοτάδι, τους κατέστησε ανήμπορους νά βροΐν από μόνοι τους τον δρόμο του καλού και της άρετής.»** Έτσι ήλθε ό Χριστός σαν τον ήλιο πού θερμαίνει και ζωογονεί την φύση, νά δώσει στους ανθρώπους την δύναμη και μέ τό φως Του και νά διώξει τά σκοτάδια πού κάλυπταν τον πνευματικό του όρίζοντα. Μποροΐμε νά φανταστοΐμε την φύση, τους κάμπους, τις ρεματιές, τά βουνά και την ποικιλία της βλάστησης και των λουλουδιών, δίχως τό ζωογόνο φως του ήλιου; Όχι βέβαια! Τότε ή φύση θά έμοιαζε μέ ένα άπέραντο έγκαταλελειμμένο νεκροταφεΐο όπου τά πάντα θάχαν νεκρωθεί. Αύτην την εικόνα έβλεπε μέ τό προφητικό του βλέμμα ό Ήσαΐας, όταν προεφήτευσε: **«Γῆ Ζαβουλών και γῆ Νεφθαλείμ, όδόν θαλάσσης, πέραν του Ίορδάνου, Γαλιλαία των ένθων, ό λαός ό καθημένος έν σκότει φως είδεν μέγα, και τοΐς καθημένοις έν χώρα και σκιᾷ θανάτου φως άνέτειλεν αυτοΐς.** Σέ αυτό τό σημείο, ό Εύαγγελιστής Ματθαΐος μέ την λέξη **«καθημένος»** θέλει νά τονίσει ότι είναι χειρότερη ή κατάσταση κάποιου, όταν κάθεται και κατακρατείται μέσα στό σκοτάδι, παρά εκείνου πού περπατά σ'αυτό. Ό Ίερός Χρυσόστομος αναφέρει: **«και γάρ έν έσχάτης τά ανθρώπινα ήν πρό της Χριστού παρουσίας. Ουδέ έβάδιζον έν σκότει, άλλ'έκάθηντο έν σκότει, όπερ**

σημεῖον ἦν τοῦ μηδέ ἐλπίζειν αὐτούς ἀπαλλάττεσθαι». Τέτοια ἦταν δηλαδή ἡ κατάπτωση τῶν ἀνθρώπων πρὶν τὴν ἔλευση τοῦ Χριστοῦ, ὥστε δέν βιάδιζαν κἄν μέσα στό σκοτάδι, ἀλλά κάθονταν μέσα σ'αυτό. Τό σκοτάδι βέβαια στό ὁποῖο γίνεται ἀναφορά, δέν εἶναι τό αἰσθητό ὅπως ἤδη ἀναφέραμε, ἀλλά τό σκοτάδι τῆς πλάνης καί τῆς ἄγνοιας τοῦ πραγματικοῦ Θεοῦ. Τό σκοτάδι τῆς ἀσέβειας, τῶν παθῶν, τῆς εἰδωλολατρίας καί τῆς ἀμαρτίας γενικά, πού φανερώνουν τὴν φρικτὴ κατάσταση στὴν ὁποία ἐζοῦσαν οἱ ἄνθρωποι πρὶν τὴν ἔλευση τοῦ Κυρίου. Ὁ Προφήτης βλέπει τὴν ἐπίσκεψη τοῦ Χριστοῦ, σάν ἓνα μεγάλο φῶς καί σηματοδοτεῖ τὴν λήξη τοῦ νοητοῦ αὐτοῦ σκότους, στό πρόσωπο τοῦ Χριστοῦ κατὰ τὴν ἔλευσή Του, στό μεγάλο φῶς **«φῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς».** Τό μὲν σκότος τό χαρακτηρίζει ὡς **«χώρα καὶ σκιᾶ θανάτου»**, ἐνῶ τό φῶς ὡς **«Μέγα».** Τό μεγάλο αὐτό φῶς, πού ἦλθε νά διώξει τό σκοτάδι καί νά καταυγάσει τούς ἀνθρώπους, εἶναι ὁ Χριστός μας. Τώρα ἡ ἀπελπισία ἀντικαθίσταται πλέον μέ τὴν χαρμόσυνη ἐλπίδα τῆς παρουσίας τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ καί τῆς προσφερομένης ὑπ'Αυτοῦ, λύτρωσης καί σωτηρίας. Στὴν πρό Χριστοῦ ἐποχὴ ἡ ζωὴ τοῦ ἀνθρώπου ἦταν μιά χίμαιρα καί ἓνα ἄλυτο αἶνιγμα. Ἡ ἀγωνία, τό ἄγχος καί τό ἄγνωστο, ἐκάλυπτε τὰ πάντα. Διότι ἡ προπατορικὴ ἀμαρτία μέ τίς ἄπειρες συνέπειές της εἶχε θολώσει τό μυαλό τοῦ ἀνθρώπου καί εἶχε καταστήσει τὴν ζωὴ του σωστό μαρτύριο. Ὅλες οἱ ιδέες καί τὰ ἰδανικά τῶν ἀνθρώπων τῆς ἐποχῆς ἐκείνης, κάθε προσανατολισμός καί ἐπιδίωξη περιοριζόταν στὰ πλαίσια αὐτοῦ τοῦ κόσμου. Ἡ ἔννοια τοῦ θείου εἴτε παρέμενε ἀκατανόητη καί ἀσύλληπτη, εἴτε προσαρμοζόταν ἀπόλυτα μέ τίς βιοτικὲς ἀνάγκες. Ἀπόδειξη τοῦ πνευματικοῦ σκότους τῶν ἀνθρώπων ἐκείνης τῆς ἐποχῆς, ἦταν ἡ εἰδωλολατρία. Ἡ θεοποίηση δηλαδή τῶν παθῶν τους. Εὐτυχῶς ὅμως ἀδελφοί μου γιὰ ὅλη τὴν ἀνθρωπότητα, πού ἦλθε ὁ Χριστός καί φάνηκε τό ἀληθινὸ φῶς. ἦλθε ὁ ἥλιος πού μέ τό πνευματικὸ του φῶς ἐφώτισε, ἐθέρμανε καί ζωογόνησε τὴν ψυχρὴ ἀνθρώπινη καρδιά καί ὕπαρξη. Πόσο ἐλεημένοι θά πρέπει νά αἰσθανόμεθα ἡμεῖς σήμερα καί ὅλοι οἱ βεβαπτισμένοι Χριστιανοί, πού μᾶς ἀξίωσε ὁ Θεός νά ζοῦμε μέσα στὴν ἀγιαστικὴ χάρη τοῦ Θεοῦ φωτός. Καί ὅμως ἀδελφοί μου, αὐτό πού παρατηρεῖται γύρω μας, δέν εἶναι καί τόσο αἰσιόδοξο. Ἀπὸ κοινοῦ διαπιστώνουμε ὅλο καί περισσότερο, τὴν ἀπομάκρυνση τῶν λεγομένων χριστιανῶν ἀδελφῶν μας. Τούς βλέπουμε νά ἀπομακρύνονται ἀπὸ τό φῶς τοῦ Χριστοῦ καί νά ὀδηγοῦνται στό προηγούμενο σκοτάδι τους. Ἴσως δέν ὑπάρχει πιὸ φρικτὸ καί ἀπαισιόδοξο θέαμα ἀπ' αὐτό. Τό νά ἔχει κάποιος πνευματικὲς ἀδυναμίες, ἀμαρτωλὲς τάσεις, ἀκόμη καί οὐσιαστικὲς ἐλλείψεις πνευματικῆς ζωῆς, θεωροῦμε ὅτι ἦταν καί εἶναι ἀναμενόμενο. Αὐτό πού δέν συμβιβάζεται μέ τὴν χριστιανικὴ πραγματικότητα καί ζωὴ, εἶναι ἡ ἐμμονή τους στό σκοτάδι καί ἡ πλανεμένη ἀντίληψη ὅτι ἐκεῖ ἀναπαύεται. Ἐπιβάλλεται στό σημεῖο αὐτό, νά ἐξετάσωμε τὰ δικά μας ἔργα καί λόγια καί τὴν ἐν γένει συμπεριφορὰ μας. Μὴ τυχόν καί ἡ ἐμφανὴ ἐκοσμίκευση

στά ἐκκλησιαστικά μας θέματα, σκεπάζουν τό «Μέγα Φῶς τοῦ Χριστοῦ;» Μή τυχόν καί γινόμεθα ἐμεῖς αἰτία πού ἀπομακρύνονται οἱ ἀδελφοί μας ἀπό τόν Χριστό;

SUNDAY AFTER LIGHTS (Matt. 4:12-17) 8 January 2023

Faithful Christians have lived these Holy Days in the pure light of heaven. With the help of the Holy Services before Christmas, they managed to become co-worshippers with the awakened Shepherds before the manger and companions of the Magi all the way to Bethlehem. With feelings of joy and awe, they met the Lamb of God on the banks of the Jordan, shared the Baptist's dilemma and enjoyed the presence of the Triune God. With joy and enthusiasm again, today they participate in the enlightened Gospel reading and praise God for His rich gifts. In the Garden of Eden, Adam and Eve lived in the bright light until Satan convinced them that God lied to them and they believed in the devil. Their disobedience to their Creator and Maker turned off the switch and a vast darkness spread everywhere. The same deep darkness covered the whole world, the 'Galilee of the Gentiles'. This terrible state of long night – lack of moral and spiritual light - continued until the **"Great Light"**, as the Prophet Isaiah described the coming of Christ. My brethren, Christ came into the world to deliver the people who were **"in darkness and the shadow of death"** from the anguish and anxiety in which they lived. He came to enlighten their minds and hearts and to help them be delivered from chaos and the abyss. He came to lead them on the way of goodness, love, repentance, righteousness, duty and virtue in general. Their long sojourn in spiritual darkness made them unable to find the way of goodness and virtue on their own. Thus, like the sun that warms and enlivens nature, the light of Christ gave men power and drove away the darkness that covered their spiritual horizon. Can we imagine nature, the plains, gullies, mountains and all manner of vegetation and flowers, without the life-giving light of the sun? Of course not! Nature would look like a vast abandoned graveyard where everything would be dead. This is the picture Isaiah saw when he prophesied: **"The land of Zebulun and the land of Naphtali, by the way of the sea, beyond the Jordan, Galilee of the Gentiles, the people who sat in darkness have seen a great light, and upon those who sat in the region and shadow of death light has dawned."** By the word **"sitting"**, the Evangelist Matthew emphasizes that one's situation is worse when sitting and being kept in darkness, rather than when walking in it. St. Chrysostom states: "For men were in dire straits before the coming of Christ. They did not walk in darkness, but sat in darkness, which is the sign of not hoping to be delivered." The darkness to which reference is made is of course not physical darkness, but the darkness of delusion and ignorance of the true God; the darkness of irreverence, passions, idolatry and sin in general, which reveal the horrible state in which men were living before the coming of the Lord. The prophet sees the visit of Christ as a great light, signaling the end of this darkness. He describes the darkness as **"the land and shadow of death"** and the light as **"great"**. In the person of Christ at His coming, **"a light has risen upon them."** This great light, who came to drive out the darkness and illuminate man, is our Christ. Now despair is replaced by the joyful hope of the presence of Jesus Christ and the redemption and salvation offered by Him. In the pre-Christian age, man's life was a chimera

and a never-ending enigma. Agony, anxiety and the unknown covered everything. For original sin with its infinite consequences had clouded man's mind and made his life a real torment. All the ideas and ideals of the people of that time, every orientation and aspiration were limited to the framework of this world. The concept of the divine remained either incomprehensible, or was totally conformed to the needs of this life. The proof of the spiritual darkness of the people of that time was idolatry: the deification of their passions. But fortunately for all mankind, my brethren, Christ came and showed the true light. With his spiritual light, the sun has come, and illuminated, warmed and enlivened the cold human heart and existence. How blessed we and all baptized Christians must feel today, who have been called by God to live in the sanctifying grace of divine light. But, my brothers and sisters, what we see around us is not so optimistic. We are seeing more and more frequently the drifting away of our so-called Christian brethren. We see them turning away from the light of Christ and being led back to their former darkness. Perhaps there is no more horrible and gloomy sight than this. It is to be expected for us to have spiritual weaknesses, sinful tendencies, and even essential deficiencies of spiritual life. What is not compatible with Christian reality and life is people's obsession with darkness and their deluded notion that they can rest there. It is necessary at this point to examine our own works and words and general behaviour. Is it possible that the apparent secularism in our ecclesiastical matters is obscuring the "**Great Light of Christ?**" Are we also becoming the cause of our brothers and sisters turning away from Christ?

News from our Community-Parish

Θάνατος-Κηδεία

Τό Σάββατο 31 Δεκεμβρίου τό απόγευμα, έκοιμήθει είς τήν οίκίαν του, έντελῶς ξαφνικά καί άπροσδόκητα, ό έκ Φλάμπουρο Φλωρίνης Μακεδονίας καταγόμενος, άειμνηστος Αίμίλιος Γῶγος είς ήλικίαν 71^{ος} έτους. Ή ξαφνική έκδημία τοῦ άειμνήστου, έβύθισε στήν θλίψη καί τό πένθος τήν άμεση οίκογένειά του άλλά καί ὅλους αύτούς πού τόν γνώριζαν. "Ως πρώην μέλος τοῦ Δ. Συμβουλίου τής Κοινότητος-Ένορίας μας καί νῦν μέλος τής έκκλησιαστικῆς έπιτροπῆς καί θερμός ύποστηρικτής αύτῆς, τό θλιβερό αύτό γεγονός, έδημιούργησε σέ ὅλους ένα κενό. Τόσο ό Ήερατικῶς Προϊστάμενος π. Μιχαήλ, ὅσο καί ό Πρόεδρος κ. Ίωάννης Κιοσόγλου, τά μέλη τοῦ Δ. Συμβουλίου καί τής Φιλοπτώχου, έκφράζουν πρός τήν τεθλιμμένη σύζυγόν του Άναστασία, τά τέκνα, έγγόνια, άδέλφια καί λοιπούς οίκείους τοῦ άειμνήστου, τά πλέον είλικρινῆ τους συλλυπητήρια καί εύχονται τήν έξ ὕψους ένίσχυση καί παρηγορίαν. Σχετικά μέ τήν έξόδιον άκολουθία τοῦ άειμνήστου καί λοιπές λεπτομέρειες, θά αναφέρουμε στήν έπόμενη έκδοση τοῦ Φυλλαδίου μας. Συμβουλευτικά αναφέρουμε, νά παρακολουθήτε τά σχετικά νέα ένημέρωσης.

Death-Funeral

On Saturday afternoon 31 December, Emiliios Gogos, a native of Flambouro Florina in Macedonia Greece, passed away at his home, quite suddenly and unexpectedly, aged

71 years. The sudden demise of the ever-memorable plunged into grief and mourning his immediate family and all those who knew him. As he was a former member of the Ex. Committee of our Community-Parish and a present member of the Church Committee and a strong supporter of it, this sad event created emptiness in everyone. Fr. Michael, the President Mr. John Kiosoglous, and the members of the Board and the Philoptochos extend to his bereaved wife Anastasia, his children, grandchildren, siblings and other relatives, their most sincere condolences and wish them support and consolation from above. We will report on the funeral service of the deceased and other details in the next edition of our Newsletter. We advise you to follow the relevant announcements in the newspaper.

Δωρεές

Οίκ. Δημητρίου Κοσμά υπέρ της Έκκλησίας και της Φιλοπτώχου \$400

Μαρία Τσαλαβούτα εις μνήμην του άειμνήστου συζύγου της Δημητρίου \$200

Εύχαριστοῦμε τούς εύλαβεῖς δωρητές και εύχόμεθα ὅπως ὁ Κύριος, εύλογεῖ αὐτούς και τίς οἰκογένειές τους πάντοτε. We thank the grateful donors and wish that the Lord blesses them and their families always.

Τό Ἑλληνικό Φεστιβάλ του Νόργουντ

Όπως ἤδη ἔχουμε αναφέρει, μέ τήν βοήθεια του Θεοῦ και τῶν προσφιλῶν οἰκονομικῶν ὑποστηρικτῶν και χορηγῶν του Φεστιβάλ, ἡ διοργάνωση ἔχει ἤδη αρχίσει. Τό Σάββατο 18 Φεβρουαρίου, εάν μάς βοηθήσει και ὁ καιρός, τό Φεστιβάλ αναμένεται νά ἔχει μεγάλη ἐπιτυχία. Στό σημεῖο αὐτό αναφέρουμε τίς προσφορές που ἔχουμε λάβει μέχρι αὐτήν τήν στιγμή:

Multicultural Department	\$5000
TKT2FLY	\$5000
Osmond Electrical	\$5000
National Periodontics and SensiBuy	\$2000
Bank of Sydney	\$2000
Omega Prestige Coaters	\$2000
Raine & Horne Unley	\$ 750
Blackwell Funerals	\$ 500
Hon Steven Marshall MP	\$ 500
Mr James Stevens MP	\$ 500
Mr Nick Psarros Ray White Port Adelaide	\$ 500
Athina Lis Financial services	\$ 500
2 nd Fix Carpentry	\$ 500
Adelaide Depot	\$ 300
Specialty Foods	\$ 300
Mr Evan Kostopoulos	\$ 250
Loong Phoong Pty Ltd	\$ 250
Future Foods	\$ 200

Δέν βρίσκουμε λόγια νά εύχαριστήσουμε τούς χορηγούς και ὑποστηρικτές του Φεστιβάλ.

Εἶναι ἀκόμη μερικοί ἐκ τῶν ὑποστηρικτῶν μας, οἱ ὁποῖοι μᾶς ὑποσχέθηκαν ὀρισμένα ποσά καί θά ἀναρτηθοῦν τά ὀνόματά τους σέ ἐπόμενες ἐκδόσεις τοῦ Φυλλαδίου μας.

Norwood Greek Festival

As has been mentioned already, with the help of God and the generous financial support of sponsors, organizing of the Festival has begun. If the weather is good to us, the Festival Sunday 18 February 2023 is expected to be a very successful event. Huge thanks are due to the financial supporters listed above. There are others who have also promised support and their names will be added in future Newsletters.

Τό Χριστιανικό Ὁρθόδοξο καλωσσόρισμα τοῦ Νέου Ἔτους στόν Ἱερό Ναό μας

Μέ ἐμφανῆ τά αἰσθήματα εὐγνωμοσύνης, χαρᾶς καί ἐκκλησιαστικοῦ ἠθους, ἀποχαιρετήσαμε τόν παλαιό χρόνο πού μᾶς ἐχάρισε ὁ Θεός καί παραλάβουμε τόν Νέο, μέσα στόν Ἱερό Ναό μας. Μέσα στόν εὐλογημένο χῶρο τοῦ Ἱεροῦ Ναοῦ, μπροστά στήν Ἁγία Τράπεζα μέ τό ζωντανό Σῶμα καί Αἷμα τοῦ Χριστοῦ μας, τό ἀκοίμητο καντήλι, τήν Παναγιά μας, τά Ἅγια λείψανα τῶν Ἁγίων μας, τό ἰλαρό φῶς τῶν καντηλιῶν, τό μοσχολίβανο καί τήν ἁγιαστική χάρη τοῦ Τριαδικοῦ μας Θεοῦ, ζήσαμε στιγμές πνευματικῆς ἀνάβασης. Ἡ ὕμνολογία, τά ἀναγνώσματα τῆς Παλαιᾶς καί τῆς Καινῆς Διαθήκης, ἡ μεστή σέ ἐπίκαιρα πνευματικά μηνύματα ὀμιλία τοῦ πατρός Μιχαήλ σέ ἀμφοτέρες γλῶσσες, πέρασαν μέ τόν δικό τους τρόπο τό μήνυμα τοῦ ἀνεκτίμητου δώρου τοῦ Θεοῦ σέ μᾶς τούς ἁμαρτωλούς. Ἐπειτα, ἡ ἐνός λεπτοῦ σιγῆ, μέσα στήν θαμπή γαληνεμένη καί ἁγία ἀτμόσφαιρα τοῦ Ἱεροῦ χώρου, κυριολεκτικά μᾶς ἐξαῦλωσε. Μέσα σ'αὐτό τό εὐλογημένο λεπτό τοῦ χρόνου, μετανοήσαμε, ἀλληλοσυγχωρεθήκαμε καί εὐχαριστήσαμε τόν Θεό. Αὐτήν τήν μεσονύκτια σιγή, τήν διαδέχθηκαν, ἡ χαρμόσυνη κωδωνοκρουσία, τό ἄναμμα τῶν πολυελαίων, ὁ ἀλληλοασπασμός, οἱ ἐγκάρδιες εὐχές, ἡ κοπή τῆς βασιλόπιττας συνοδευόμενη ὑπό τῶν στίχων τοῦ καλωσορίσματος τοῦ Νέου Ἔτους. Οἱ πατέρες, Μιχαήλ καί Σταῦρος Ψαρομμάτη μέσα στά Ἱερά ἄμφια, μέ τά στολισμένα παιδιά τοῦ Ἱεροῦ μέ τίς νέες στολές τους καί τίς ἀναμμένες λαμπάδες γύρω τους, σφραγίσουμε τίς πρῶτες στιγμές τοῦ νέου δώρου τοῦ Θεοῦ. Μακάρι ὅλες οἱ στιγμές αὐτοῦ τοῦ χρόνου, νά εἶναι γεμάτες ἀπό παρ'ὄμοιες πνευματικά εὐλογημένες ἐμπειρίες. Μακάριοι εἶναι αὐτοί πού τίς ἔζησαν.

The Orthodox Christian welcome of the New Year in our Holy Church

With obvious feelings of gratitude, joy and ecclesiastical ethos, we bade farewell to the old year that God gave us and received the New in our Holy Church. In the blessed atmosphere of our Holy Church, before the Holy Altar with the living Body and Blood of Christ, the cheery sleepless candles, the presence of our Panagia, the Holy Relics of our Saints, the sweet smell of the incense and the sanctifying grace of our Triune God, we experienced moments of spiritual elevation. The hymnology, the readings of the Old and New Testament, and Father Michael's meaningful sermon full of timely

spiritual messages in both languages conveyed each in their own way the message of God's priceless gift of time to us sinners. Then the one-minute silence, in the dim, peaceful and holy atmosphere of the Church, literally overwhelmed us. In that blessed



minute of time, we repented, forgave each other and thanked God. Midnight silence was followed by joyful chimes, lighting of the chandeliers, mutual greetings, heartfelt wishes, and the

cutting of the vasilopita accompanied by the verses of the welcoming of the New Year. The fathers Michael and Stavros Psaromatis in shining vestments, with the children of the Sanctuary in their new garments holding the lit candles around them, sealed the first moments of the new gift of time that God has offered to us. May all the moments of this year be filled with similar spiritually blessed experiences.

Blessed are those who were present and had their personal experience.

Θερμές εύχαριστίες και εύχές

Ο π. Μιχαήλ εύχαριστεῖ τόν π. Σταῦρο καί τόν Διάκονο, π. Ἰωάννη Σαριδάκη, οἱ ὁποῖοι μέ προθυμία ἐβοήθησαν στόν ἀγιασμό στίς οἰκίες τῶν εύλαβῶν ἐνοριτῶν μας. Παράλληλα εύχαριστεῖ ὅλους τούς εύλαβεῖς ἐνορίτες τοῦ Προφήτη Ἡλία γιά τήν προθυμία καί εύλάβεια πού ἐπέδειξαν κατά τόν κατ'οἶκον ἀγιασμό καί εύχεται πατρικά, ὅπως ὁ σαρκί γεννηθεῖς καί περιτμηθεῖς Κύριος, εύλογεῖ αὐτούς καί τάς οἰκίας αὐτῶν πάντοτε.

Warm thanks and best wishes

Fr. Michael thanks Fr. Stavros and Deacon, Fr. John Saredakis, who willingly assisted in the blessing of the homes of our devout parishioners. At the same time, he thanks all the devout parishioners of Prophet Elias, for the willingness and reverence they showed during their home's blessing and fatherly wishes them, that the Newborn, Circumcised Lord Jesus, blesses them and their homes always.